

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 74 - No. 17

6 жовтня 2013 р.

Українська Версія

## Митрополит-архиепископ Стефан Сорока освячує Українську Католицьку Церкву Св. Івана Хрестителя в Whippany, NJ, 21-го вересня 2013 р.



Групове фото духовенства та служителів в новоосвяченій Українській Католицькій Церкві Святого Івана Хрестителя в Whippany, NJ 21-го вересня 2013. (фото: Андрій Лисяк)

### В цьому випуску:

Освячення церкви Святого Івана Хрестителя в Whippany, NJ - ст. 1  
Духovenство Архиепархії Відбуло Щорічні Духовні Реколекції- ст. 11  
Архиепархіяльне Святування Річниці Подружжя - ст. 14



## Урочисте освячення нової церкви в Whippany

**Whippany, NJ** – відбулося історичне триденне свято з нагоди урочистого освячення нової Української Католицької Церкви Святого Івана Хрестителя у Whippany, NJ.

Перша подія з триденних святкувань відбулася в п'ятницю, 20-го вересня 2013 р. в 6:30 год. вечора, коли була відслужена Вечірня, був запечатаний наріжний камінь, а опісля ввечері відбулося прийняття.

В суботу, 21-го вересня 2013 р. о 12-ій годині полудня відбулася головна подія святкових вихідних - урочисте освячення нової церкви та святковий банкет о 3-ій годині пополудні. Високопреосвященний митрополит-архієпископ Стефан Сорока освятив церкву за обрядом Української Католицької Церкви.

Останнім днем триденного святкування, була неділя, 22-го вересня 2013 р., коли було відслужено першу Божественну Літургію в новому храмі в 11-ій год. ранку та відбувся банкет в 1:30 год. пополудні.

**History of the Church:** For more than 40 years, St. John the Baptist Parish in Whippany and the Ukrainian-American community of Morris County had wished for a large beautiful modern complex encompassing a church, rectory and a community center. The Building project of the new church and Cultural Center was formally launched at a Gala Banquet November 16, 2002. Orest Kucyna was elected as the building project manager, Taras Dobusz was chosen as architect and Bjork Builders were selected as the construction company. Ground breaking was held April 25, 2004, with Metropolitan Stefan Soroka, Governor James McGreevey, Mayor Ron Franciulli and Congressman Frelinghuysen being in attendance; construction began in May of 2005. Unfortunately, because the price of construction proved more than had been envisioned, the decision was made to first build the rectory and the Cultural Center, with one part being exclusively devoted to being the temporary church. Finally, November 10, 2006, the new rectory was blessed, on November 11, 2006 the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey was formally opened, and on Sunday, November 12, 2006, the temporary church was dedicated amid elaborate three-day festivities attended by hundreds of parishioners and friends. Over the years, the new church was built and it was blessed and consecrated on September 21, 2013.

Article adapted from information on <http://sjucc.com> and "The Way" from December 17, 2006.



**Митрополит-архієпископ Стефан Сорока, митрофорний протопресвітер Роман Мірчук (парох церкви Святого Івана Хрестителя) і Монс. Петро Васло під час благословення наріжного каменя, в п'ятницю, 20-го вересня 2013 р. ( Фото: Українсько-Американський культурний центр Нью-Джерсі <https://www.facebook.com/UACCNJ> )**





# Урочисте освячення нової церкви в Whirрану

Фотографії з суботи , 21-го вересня 2013 р. (Андрій Лисяк).



У суботу, 21-го вересня митрополит-архієпископ Стефан Сорока ніс дискос зі святими мощами підчас процесії навколо храму, який буде освячений.

Парафіяльна молодь несла кивот під час процесії навколо церкви три рази.



Після процесії митрополит-архієпископ Стефан Сорока підійшов до головного входу церкви і виголосив: „Відчиняйте, князі, двері ваші; відчиняйтеся, двері вічні, і увійде Цар Слави“. Після молитви архієпископ увійшов до Церкви, несучи святі мощі , а за ним увійшли духовенство і вірні.

6 жовтня 2013 р.



# Урочисте освячення нової церкви в Whirрану

Фотографії з суботи, 21-го вересня 2013 р. (Андрій Лисяк).



У суботу, 21-го вересня митрополит Стефан став на коліна перед престолом і промовив молитву, попросивши Господа освятити церкву і престіл.



Митрополит Стефан, єпископ Павло Хомницький, єпископ-емерит Василь Лостен, митрофорний протопресвітер Роман Мірчук, і о. Іван Цюрпіта, взявши куски мила, обмили престіл.



Митрополит Стефан три рази хрестовидно полив віттар вином. Співслужаче духовенство своїми руками розтерли вино, щоб обмити віттар.



Митрополит Стефан використовував святе миро, щоб помазати мощі та помістив їх у спеціально підготовлений релікварій, запечатавши його восковою мастикою і вклавши його в порожнину у віттарі.



Митрополит Стефан запечатав чотири кути віттара восковою мастикою.



о. Іван Цюрпіта, який був покликанням з первісної церкви в Whirрану, поклав Євангеліє на ново-вбраний престіл.



# Metropolitan Stefan's Homily from Whippany on September 21, 2013

A few years ago, I participated in the transfer of the bodily remains of Blessed Bishop Velychkovsky from a gravesite in a cemetery north of Winnipeg, Canada to a newly constructed shrine built in his honor by the Redemptorist Fathers. Bishop Velychkovsky was one of the Ukrainian Catholic Bishops who suffered greatly under communist persecution in the then Soviet occupied Ukraine. He refused to renounce the faith. The Soviets released him when he was near death so that he would not die while in exile in Siberia. Upon his release, he visited some of the Churches in the free world, including Philadelphia, and then

lived the last months of his life in the home of the late Metropolitan M a x i m Hermaniuk in Winnipeg. Pope John Paul II raised him to the dignity of a Blessed Martyr during his visit to Ukraine in 2001, along with Very Rev. Petro Virhun, both of whose relics were sealed within the altar of this holy Church today. Today, because of the recognition of his saintly life, and the spreading of the miraculous help of Bishop Velychkovsky



**Вірни 21-го вересня 2013 р. (Фото: Андрій Лисяк)**

worldwide by the Redemptorist fathers, both Ukrainian and Latin, many people have been helped and healed by the intercession of this holy and Blessed Martyr. There are even stories of healings among the Inuit peoples in Canada's northern

For ten years, we, the Church MISSED OUT on the availability of his saintly intercession for our needs!

territories! Is it because Pope John Paul II elevated him? Or, was it that the Holy Father gave recognition to the saintly and holy life of this holy bishop? For ten years, his body lay peacefully in that cemetery with little attention.

The saints are amidst us. They want to help us, and to intercede for our earthly needs. Each of us was placed under the protection of a saint at the time of our baptism. How often do we turn to them and ask for their presence amidst us? How often do we pray to them? The good parishioners of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church here in Whippany now have amidst you the steadfast presence of the relics of two holy martyrs – one a saintly bishop and the

**(continued on next page)**



**Вірни 21-го вересня 2013 р. (Фото: Андрій Лисяк)**



# Metropolitan Stefan's Homily from Whippany on September 21, 2013

(continued from previous page)

other a saintly layperson. They both died for the faith. They were both martyrs for the faith.

Martyrdom really means witness – giving witness to who you are – what you are all about – what is your central identity as a person of faith when you are challenged, when you are pushed. Martyrdom means the active and unconditional giving of love for the benefit of others. Martyrdom means sacrifice of your personhood, the use of your abilities and skills endowed to you by God for the benefit of others, the active sharing of your riches, material and personally, so that others may have more fuller life.

For ten years, good people barely gave recognition to the saintly presence of the holy relics of Bishop Velychkovsky amidst them. These were missed opportunities! We were passive believers! Are we passive in the celebration of our faith – going to Church occasionally – pray when we remember – put our faith and Church 'on hold'? You, the good people of St. John the Baptist Ukrainian

Catholic Church, already under the patronage of St. John the Baptist, are now blessed with the holy relics of St. Josaphat and the Blessed Martyr Petro Virhun sealed within your altar. Visit to pray to the saints often within this holy Church. Let us not take the saintly graces for granted. God grants His grace thru such holy saints to help us to come closer to him. Resolve today, my brothers and sisters in Christ, during this holy blessing of this new Church and its altar, that you will give dynamic and unconditional witness to your faith. Renew your baptismal promise to be fully alive in your faith, participating in the evangelization efforts of your holy Church. Do it because you love Jesus Christ. Do it because you want to give life-giving witness to your love for Jesus Christ. Do it because you desire to share yourself and your love with all those you have been blessed to share your earthly journey with. Do it – with the help and intercession of the holy saints! Do it with the intercession of the Holy Mother of God. Do it for your salvation and the salvation of so many others souls your journey

with in your lifetime. You have been gifted with so much in this holy Church and Cultural Center. Let each of us not be passive in celebrating and using these gifts from God.

Our hearts are filled with gratitude today to the many visionaries who have led this parish family to the construction and blessing of this new holy Church. It was a process begun over twenty years, and made manifest particularly by the spiritual leadership of the Rev. Archpriest Uriy Markewych who gave life to the vision of this complex, and the Rev. Msgr. and Mitred Priest Roman Mirchuk who manifested the vision to happen. I marvel at Fr. Mirchuk's high energy level. He reveals a priestly heart which would want to give everything possible to the people he serves. He loves you so much and desires to uplift you to be close and intimate with God. He desires that you realize all you giftedness as Ukrainian Catholics without any compromise. Fr. Mirchuk is persistent and sometimes stubborn, but always very spiritual. All of us hold Rev. Mitrat Roman Mirchuk in high

esteem and are very grateful to him for his dedicated ministry.

Visionary parishioners such as Orest Kucyna, Ihor Mandicz, Roksalana Leshchuk, Taras Sochan, Vasyl Havrysh, Richard Arturi, Myron Bytz, and so many others were attentive to the call of God to manifest this earthly heavenly kingdom on earth and worked closely with Fr. Roman. The parishioners of today, tomorrow and the many guests who will cross the threshold of this Church will be inspired to live closer to God in prayer and in active worship. The martyrdom of each parishioner will be called forth to be lived fully! Each will be called to be as loving and sacrificial for the faith as one possibly can. Why? For the joy of our salvation! Nothing more is needed in life. All who will pray in this Holy Church will be reminded of our common call to be 'at home' with the Lord Jesus Christ during this earthly life and thereafter.

The architectural giftedness of Mr. Taras Dobush is revealed exceptionally well in the

(continued on next page)



# Metropolitan Stefan's Homily from Whippany on September 21, 2013

(continued from previous page)

design of the beautiful new Church. One feels like remaining in the Church, in being here with God. We are grateful for Mr. Dobush responding so creatively in the service of God and His Holy Church.

Special gratitude is given to the many parishioners and so many others for the generosity shown in enabling the building of this magnificent new Church. Your generous gifts have revealed your hearts filled with love for God and for His Holy Church. Remember the beautiful way Jesus recognized the generosity of the woman who gave from her limited funds for the holy temple needs. Jesus rejoiced and blessed her. In the same way, your generous monetary gifts and support are known and blessed by God. You can expect the same recognition and reward by our generous God.

There undoubtedly will be enthusiasm and a desire to continue to complete many things in the new Church. However, please know that I have very clearly told your pastor that no additional indebtedness



**Служителями були о. Іван Цюрпіта, єпископ-емерит Василь Лостен, митрополит-архієпископ Стефан Сорока, єпископ Павло Хомницький, митрофорний протопресвітер Роман Мірчук, і Монс. Петро Васло (задній ряд) по завершенні освячення Української Католицької Церкви Святого Івана Хрестителя. (Фото: Андрій Лисяк)**

may be incurred by the parish. The loans need to be lessened and the former Church property sold. I want you to be able to breathe, to pray, to celebrate in this new holy Church without undue stress. Please be patient and move slowly.

I am so happy for you today. I share in your joy of your tremendous accomplishments. Prayer and hope and trust in God have enabled this new Church to become your new spiritual 'home'. Visit your home

often. Celebrate your faith in this holy Church. Invite others to join you. Salvation will be yours and will be granted to others because of your love for God and for His Holy Church.

We are grateful for the participation of our concelebrating bishops, Bishop Paul Chomnycky, OSBM of Stamford, Bishop-Emeritus Basil Losten of Stamford, to all of the concelebrating clergy, the Reverend Fathers and Sisters present today, including clergy from

the Latin and Byzantine Catholic Churches, the representatives of other faiths, state and civic dignitaries, and the many guests. You have honored this holy parish and special occasion with your presence, with your holy prayers and with your goodwill. Always feel welcome in this 'spiritual home'.

God bless you richly my brothers and sisters in Christ! I love you and I pray for your continued success in God's ways.

C.I.X.!



# Урочисте освячення нової церкви в Whippany

Фотографії 22-го вересня 2013 р. зі сторінки Facebook Українсько-Американського Культурного Центри Нью Джерсі.



Перша Божественна Літургія в новоосвяченій Українській Католицькій Церкві Святого Івана Хрестителя у Whippany, NJ була відслужена в неділю, 22-го вересня 2013 р.



Хор під керівництвом Оксани Телепко (передній ряд справа) на сходах церкви.



Оксана Телепко співала пісню з парафіяльними дітьми на банкеті. Дивіться більше фотографій з банкету на <https://www.facebook.com/UACCNJ>





## Неділя Святих Отців Сьомого Вселенського Собору 13 жовтня 2013 р.

Того часу Ісус, підвівши очі свої до неба, проказав: «Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне тим, яких ти передав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого – Ісуса Христа. Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе – славою тією, що її я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все, тобою дане мені – від тебе; слова бо, тобою мені дані, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що від тебе я вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, лише за тих, яких ти передав мені, бо вони – твої. І все моє – твоє, твоє ж – моє, і в них я прославився. Я вже більш не у світі, а вони у світі, і я

до тебе йду. Отче Святий! Заради імени твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми! Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти передав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же йду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони радощів моїх мали у собі вщерть. (Ів. 17: 1 - 13)

### Святі ікони

VII Вселенський собор відбувся в 787 р. в м. Нікеї. У ньому взяли участь 335 єпископів. На цьому соборі було відновлено поклоніння іконам і засуджено іконоборство. В постанові святих отців собору говориться, що честь, яку віддаємо святым іконам, стосується не дошки, а зображеного на ній святого лику, що молитовне поклоніння належить першообразу, тобто, поклоняючись святій іконі, ми поклоняємося тому небесному покровителю і молитвенику, який зображений на ній.

Вчення про святі ікони було завершенням формуюванню вірувань, заснованих на Божественному Одкровенні, на вченні апостолів, на переданні святих отців.

Хто ж перший почав зображати Господа, Божу Матір, святих угодників, котрих ми бачимо в святих храмах, маємо вдома? Перші зображення не були результатом рук людських. Сам Господь Ісус Христос залишив відбиток свого пречистого лику на обрусі, полотні і послав це зображення Едеському князеві Авгарію, щоб зцілити його від хвороби.

Невидимий і незбагнений Дух Святий прийняв образ голуба, і в цьому образі свідчив слово Бога Отця, що в Йордані хрестився Бог Син. Він же прийняв образ видимих вогненних язиків, зійшов у цьому вигляді на святих апостолів в день П'ятдесятниці, давши їм владу проповідувати, відпускати і в'язати гріхи людські.

Першим з людей,

хто дав нам приклад зображення на іконі, був святий євангелист Лука. Він написав образ Богоматері, про котрий Сама Пречиста сказала: "З цим образом перебуватиме благодать Моя і сила".

Такий початок зображень Господа Ісуса, Бога Духа святого, Божої Матері. Чому ж було не наслідувати цей приклад? Як можна було не зображати християнам Хрест, на якому був розп'ятий заради нашого спасіння Христос і котрий став знаряддям нашого спасіння? Воскрес Ісус із гробу. Як було не показати першим християнам, що відкритий гріб - знак не тільки смерті, але й воскресення після неї? Будучи безгрішним, Господь поніс на Собі наші гріхи. Він дійсно Агнець Божий, Котрий взяв на Себе гріхи світу

і ніщо не перешкоджало християнам зображати для нагадування цього Агнця або Пастиря, Котрий несе на Своїх плечах заблукану вівцю.

З найперших часів місця молитовних зібрань християн позначалися особливими зображеннями: то святого Хреста, то Агнця, то Пастуха, то риби, бо букви грецького найменування її є початковими літерами Імені Ісуса Христа, то трапези з переломлюванням хліба. Іконописні зображення отримали широке поширення особливо тоді, коли свята віра християнська перемогла поганський світ і стала широко поширюватись.

Чи потрібні нам святі зображення? Чи ми

(Продовження на ст. 10)



# Неділя Святих Отців Сьомого Вселенського Собору

(продовження з попередньої сторінки)

можемо і без них духом і думкою підноситися до Бога, до неба? Якщо в буденному житті нам необхідно нагадувати про наші земні обов'язки, то тим більше в житті духовному ми потребуємо нагадування про наших небесних молитвеників. При нашій суєті, неухважності й огрубінні, при всій нашій плотьскості зображення святих надзвичайно необхідні. Багато знають, як часто один вид святої ікони стримував людей

від пороку чи злочину.

В святих іконах, як в живих ликах, видимо зображено шанованих нами молитовників та предстателів перед Богом. Розглядаючи картину, ми милуємося не полотном, на якому вона зображена, а самою картиною. Читаючи написане, чи надруковане, ми думаємо не про папір, а про те, що на ньому написано. Розглядаючи фотографію, головним чином цікавлять особи, зображені на ній,

а не плівка чи папір. Те ж саме можна сказати і про ікони. Шануючи ікони, ми шануємо зображених на них святих, підносячись думкою до неба, і до того угодника Божого, нашого молитвеника й заступника, що живе там.

Чи варто говорити про чудотворність святих ікон, про чудесну дію багатьох з них, особливо ікон Пресвятої Богородиці? Краще подякувати Богу, Його Пречистій Матері

і всім святим за милість, молитви і співчуття до нас грішних. Чудотворні дії багатьох ікон - чи не кращий доказ їх святості й необхідності для нас? Прославимо Господа і всіх Його святих в їх іконах.

“Пречистому Твоєму образу поклоняємося, Благий, просячи прощення гріхів наших... радістю наповнив еси все, Спасе наш, прийшовши спасти світ”. Амінь.

Слава Ісусу Христу!

Мої брати, духовні отці, чернецтво та вірні, Запрошуємо вас прийти на щорічну архиєпархіяльну прощу, яка відбудеться в неділю, 6 жовтня, в монастирі сестер Василіянок на Факс Чейз, Пенс. Прийдіть, щоб дізнатися про святих мучеників нашої Церкви і звернутися до них в молитві за заступництвом у наших щоденних турботах і за потреби близьких. Прийдіть, щоб роздумати над повчанням, яке дасть єпископ Борис Гудзяк, про заступництво святих у нашому повсякденному житті. Прийдіть, щоб отримати Боже прощення через таїнство сповіді. Прийдіть, щоб отримати оздоровлююче помазання святим елеєм. Прийдіть, щоб бути перетвореними через причастя Пресвятою Євхаристією – Тілом та Кров'ю нашого Господа і Спаси Ісуса Христа.

Божественна Літургія буде служитися в неділю, в 11:30 ранку; Молебень – в 4:00 пополудні.

Прийдіть! Прийдіть заради СВОГО спасіння!

+Стефан Сорока  
Митрополит-Архиєпископ

## Sisters of the Order of Saint Basil the Great Eighty-second Annual Pilgrimage

### “Accepting the Cross Martyrs of the Ukrainian Catholic Church”

Sunday October 6, 2013

|                 |  |                          |
|-----------------|--|--------------------------|
| 9 am - 11 am    | Mystery of Reconciliation (Confession)                 | Monastery Grounds        |
| 10 am           | Matins   | Holy Trinity Chapel      |
| 11:30 am - 1 pm | Hierarchical Divine Liturgy (Bilingual)                | Faculty House Auditorium |
|                 | Celebrant: Archbishop Stefan Soroka                    |                          |
|                 | Homilist: Bishop Borys Gudziak                         |                          |
|                 | Concelebrants: Bishop Paul Chomnycky, OSBM             |                          |
|                 | Bishop Basil Losten                                    |                          |
|                 | Choir: Dobriansky Choir, New York City, NY             |                          |
|                 | Liturgical Director: Monsignor Paul Waslo              |                          |
| 1:30 pm - 4 pm  | Food Service   | Food Court Parking Lot   |
| 2 pm - 3 pm     | Veneration of Relics                                   |                          |
|                 | Veneration of Blessed Welychovsky Relic                | Holy Trinity Chapel      |
|                 | Presentation: Father Daniel Troyan                     | Holy Trinity Chapel      |
|                 | Jesus Prayer Rosary                                    | Grotto                   |
| 4 pm - 5 pm     | Moleben/Mystery of Holy Anointing (Bilingual)          | Grotto                   |
|                 | Celebrant: Ukrainian Bishops and Concelebrating Clergy |                          |
|                 | Homilist: Bishop Borys Gudziak                         |                          |
|                 | Choir: Dobriansky Choir                                |                          |
|                 | New York City, NY                                      |                          |
| 5 pm            | Blessing of Cars and Buses                             | Parking Lot              |



Sisters of the Order of Saint Basil the Great  
710 Fox Chase Road  
Fox Chase Manor, PA 19046  
Phone: 215.379.3998 Fax: 215.780.1743  
E-mail: development@stbasils.com Web: www.stbasils.com

# ДУХОВЕНСТВО АРХИЄПАРХІЇ ВІДБУЛО ЩОРІЧНІ ДУХОВНІ РЕКОЛЕКЦІЇ



**Священнослужителі на фото з о. Реколектантом Ігорем Колісником, ЧНІ.  
(Фото: Монс. Петро Васло )**

**Лонг Бранч, Н. Дж.** – З понеділка, 16 вересня, по четвер, 19 вересня, священники та диякони Філадельфійської Архиепархії разом зі своїм Архиепископом, Митрополитом Стефаном Сорокою, збиралися в реколекційному центрі святого Альфонса на свої щорічні духовні реколекції. Провідником реколекцій був Всечесніший отець Ігор Колісник, ЧНІ, Провінційний Настоятель Отців Редemptористів з міста Львова, Україна.

У часі реколекцій отець Ігор запропонував нашому духовенству свої роздумування на тему духовного відновлення, і всі разом вони брали участь у щоденному  
**6 жовтня 2013 р.**

літургійному служінні включаючи вранішні молитви, вечірні та Божественні літургії. Після Божественної літургії в середу духовенство також відслужило панахиду за всіх єрархів, священників та дияконів, які були покликані до дому Господнього впродовж останнього року.

Після заключної конференції в четвер, духовні отці подякували отцеві Коліснику за його служіння духовним провідником реколекцій і передали свою вдячність заспівавши традиційно українською «Многая літа!»

Дуже часто, коли отці від'їжджають зі своїх парафій на реколекції задля духовного

відновлення, добросерді парафіяни бажають їм «Отримати задоволення від вакацій!», або при

поверненні запитують: «Як ви відпочили?»

**(Продовження на ст. 12)**



**о. Реколектант Ігор Колісник , ЧНІ, проводить конференції для духовенства під час річних реколекцій. (Фото: Монс. Петро Васло)**



# ДУХОВЕНСТВО АРХИЄПАРХІЇ ВІДБУЛО ЩОРІЧНІ ДУХОВНІ РЕКОЛЕКЦІЇ

(продовження з попередньої сторінки)

Однак, реколекції не є вакаціями, але необхідністю і навіть обов'язковістю для духовенства, яка виводить їх за межі щоденного життя в парафії та вводить в час молитви, роздумування і духовного відновлення.

Цю концепцію відлучення задля духовного відновлення ми спостерігаємо в житті Ісуса Христа, про яке євангелісти Матей, Марко та Лука говорять, що коли Ісус охрестився в святого Йоана Предтечі, то після того віддалився в

пустелю, де постив сорок днів та ночей.

У 1520 році святий Ігнатій Лойола розвинув свої духовні вправи, які вагомо вплинули на розвиток реколекцій як шляху поглиблення духовного зв'язку з Богом.

Сьогодні практика щорічних реколекцій не лише продовжується дієцезіальним духовенством у всьому світі, але також стала духовною традицією і вимогою для богопосвячених спільнот, чоловічих та жіночих.



**Панахида в середу за померлих єпископів, священників і дияконів, зокрема о. Леонарда Сінатри. (Фото: Монс. Петро Васло)**



**Божественна Літургія під час річних духовних реколекцій. (Фото: Монс. Петро Васло)**

# “A UKRAINIAN VILLAGE IN PHILADELPHIA?”

## HAVE YOU THOUGHT OF LIVING IN:

- A place near our Ukrainian Catholic Cathedral in Philadelphia?
  - A village-like environment of mutually caring people?
- A dramatically improved area offering proximity to downtown, major hospitals, shopping, restaurants and major roadways?
- Housing offering varying size suites for people of all ages?
  - Housing offering enclosed secure parking and facilities?



The Archeparchy of Philadelphia is considering building 30+ condominiums to offer an opportunity for those who desire the above. Please take the time to complete a questionnaire offering your opinion, preferences or suggestions for the project. Your feedback is valued and will determine the project's future.

Please complete the questionnaire by going to the link at our website at [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us), contacting your pastor, or by calling our office at 215-627-0143 and we will be pleased to send you a questionnaire to complete by mail.

Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia • 827 N. Franklin Street • Philadelphia, PA 19123 • 215-627-0143 • [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)



## АРХИЄПАРХІЯ ВШАНОВУЄ ПОДРУЖНІХ ЮВІЛЯРІВ

29-го вересня 2013 року, в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття (Філадельфія, ПА) відбулося вшанування Подружніх Ювілярів Архиепархії. Святкування було організоване о. архипресвітером Данилом Троян, Директором Офісу Євангелізації Філадельфійської Української Католицької Архиепархії.



Цю святкова подія розпочалася в 11:00 год.

ранку відправою Божественної Літургії, яку служив митрополит-архиепископ Стефан Сорока, (головний служитель і проповідник). Йому співслужили монс. Пітер Васло (канцлер архиепархії), о. Іван Демків (ректор катедри), о. Роман Свердан, і піддиякон Роман Оприск. Ліса Оприск (дяк) супроводжувала співом Божественну Літургію.

Архиепископ Стефан у своїй проповіді до подружніх ювілярів сказав: “Божа рука присутня з вами протягом всієї подорожі вашого сімейного життя, відомим або невідомим для вас способом. Господь обіцяв це благословенням, яке Він дарував вам під час вашого шлюбу. І сьогодні ми святкуємо цей заповіт. Ми святкуємо Ваш ювілей і ми дякуємо Богові. Ми просимо Його постійної присутності та благословення для вас, коли ви відновлюєте один одному свою присягу. Продовжуйте вдосконалювати Вашу опіку та Вашу любов один до одного, прагнучи завжди найкращого один для одного та для святого подружжя в якому ви живете. ”

На завершення Служби Божої, ювіляри, стоячи перед першими лавками, відновили свої подружні обіти подружньої любові та вірності один одному. Яке чудове свідчення для їхніх родин і спільноти вірних!

Відтак було зроблене спільне фото, Архиепископ Стефан уділив ювілярам своє особливе благословення й помолився над кожною парою.

Після Божественної Літургії відбулося прийняття в резиденції архиепископа.

Ми молимося, щоб Господь Бог наш і надалі благословляв і подав усім ювілярам архиепархії мир, добре здоров'я і щастя!

**Відео і фотографії з Святкування Річниць дивіться на нашому blog:  
[www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)**



# АРХИЄПАРХІЯ ВШАНОВУЄ ПОДРУЖНІХ ЮВІЛЯРІВ



Michael & Anne Nasevich Sr.  
62nd



Ihor & Olympia Pasicznyk  
50th



Ewhen & Stephanie Brenycz  
48th



Charles & Vera Kalata  
47th



Peter & Bernadette Nush  
43rd



Russell & Helen Cooke  
40th



Myron & Maria Rajsiz  
38th



Robert & Johanna Longenberger  
34th



Patrick & Gina McLaughlin  
33rd

6 жовтня 2013 р.



# АРХИЄПАРХІЯ ВШАНОВУЄ ПОДРУЖНІХ ЮВІЛЯРІВ



Douglas & Olga Conway  
30th



Dr. Brian & Rita Keeley  
23rd



Jason & Deborah Yulich  
16th



(Photos: T. Siwak)



Fr. Stepan & Olena Bilyk  
15th (pictured with son Stepan)



Eugene & Karen Brenycz  
6th

**Jubilarians not pictured:**  
Roman & Marika Serbyn 50th  
John & Karen Kotula 24th

## Чи відомо Вам, що наша архиепархіальна газета „Шлях” доступна безкоштовно через інтернет?

Наша газета виходить двічі на місяць англійською та українською мовами. Щоб отримати цю інтернет-газету, достатньо відправити адресу своєї електронної пошти на: [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us).

Ви також можете поділитися газетою „Шлях” з родиною і друзями, відправивши адреси їхньої електронної пошти на: [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us). Заохочуємо всіх парафіян отримувати і читати „Шлях”, католицьку газету нашої Філадельфійської архиепархії.

### “Home-made Soup & Artisan Bread Sale” - Now through October 20th

Just in time for that chill in the air, from now through Sunday, October 20th, Ss. Peter & Paul Catholic Church, 100 South Penn Street, in Clifton Heights, will be holding its ever popular “Home-made Soup and Artisan Bread Sale”. During this time, we will be taking orders for 3 home-made, hearty soups that will be freshly made especially for you and loaves of freshly-made Artisan Bread. Your orders will be ready for you to pick up at noon on Sunday, October 27th. We are offering the following soups and breads:

- 1 Beef Vegetable
- 2 Chicken Noodle
- 3 Crab Bisque
4. Artisan Bread (Hearty Rye Bread and Italian bread with Olive oil, Green Olives, Italian Herbs)

Quart containers of soup are only \$7.00 each and a loaf of Artisan bread is only \$6.00. To place your soup & bread orders, please email us at [SSPeterandPaul@verizon.net](mailto:SSPeterandPaul@verizon.net) or call Kathy at (610) 328-4731 by Sunday, October 20th.

### Holy Family celebrates Fr. Kharuk's 50th Birthday

The Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family, Washington, DC, celebrated Fr. Wasyl's birthday with festive brunches after the 9:00 a.m. and 11:30 a.m. Sunday Divine Liturgies on September 29, 2013. Fr. Wasyl was actually born on September 29, 1963 in Kolomiya, Ukraine. Fr. Wasyl was the main celebrant and homilist at both Sunday Liturgies. As his family, (parents are deceased), are all living in Ukraine, his “FAMILY” at Holy Family honored him on this special occasion. Representatives from the Embassy of Ukraine to the United States also attended and presented him with a special hramota. (Photo: Fr. Wasyl Kharuk slices into his birthday cake.)





# ST. NICHOLAS PARISH, PASSAIC, NJ COMMEMORATES THE 1,025 ANNIVERSARY OF THE BAPTISM OF RUS-UKRAINE

As parishes around the world celebrated the 1,025th Anniversary of the Baptism of Rus-Ukraine, and as our Patriarch Sviatoslav along with the Hierarchy of our Ukrainian Church gathered earlier in Kyiv, so the parishioners of St. Nicholas gathered on Sunday, September 29, to mark this Anniversary.

For several weeks, the announcement in the bulletin read "All are invited to attend and participate in the celebration of our Religious Heritage, the institution of the Byzantine Catholic Faith in Ukraine in 988 by Prince Volodymyr 1,025 years ago; of the beginning of our Church Liturgical Year and the Feast of Pokrova". As the invitation further stated, "let us come together in prayer and Thanksgiving for these blessings." And they came.

Moleben was scheduled to begin at 4:00 pm followed by the Blessing of water, renewal of our Baptismal Promises and a short program, which included a talk on "Our Faith and Baptism".

In the late afternoon, as the sun began to lower in the sky, yet shone through the stained glass windows, the faithful stood in prayer. Fr. Andriy Dudkevych began with the Moleben to Our Lady. At the end of Moleben, Fr. Andriy with the altar boys gathered in front of the tetrapod where a water font stood draped in a beautiful Ukrainian embroidered rushnyk. As Daniel Pelyshyn lit the three candles, Fr. Andriy began the service of "blessing of water". At this time candles were distributed to those gathered and lit. The lighted candle denotes the light of faith, according to which we should live. As the sun that was glowing through the stained glass windows began to diminish, the glow of the candles warmed the church. The atmosphere was one of anticipation. Completing the blessing of water, Fr. Andriy led the congregation in the service for the renewal of Baptismal Promises. The faithful turned to the West and responded with deep conviction that

**(continued on next page)**



# ST. NICHOLAS PARISH, PASSAIC, NJ COMMEMORATES THE 1,025 ANNIVERSARY OF THE BAPTISM OF RUS-UKRAINE

(continued from previous page)

they 'do renounce Satan' and that they 'join their selves to Christ!' They renewed their promises made years earlier and to which they promised to carry forward.

Loudly and in unison they prayed the Profession of Faith; they prayed with sincerity. As one being a participant, you could sense the faith and graces coming forth. At this time,

it was more than just words, they expressed and truly felt the strength of their Profession.

Sr. Eliane Ilnitski, SSML, prepared two students to read the Epistle, Alexandra Peltysyn in English and Yanina Habura in Ukrainian. At the conclusion, Fr. Andriy with the altar boys, processed around the church and he sprinkled

everyone with holy water. He then invited Nataalka Blavatska to come forward and speak to the gathering. Nataalka spoke of our Baptism and our faith and how through these graces, our life is united in the Body of Christ and by our life's example we then are a reflection of Christ.

Fr. Andriy invited everyone to the church basement

for light refreshments and they watched the newly released video "Believe for Life - The Creed" produced by the Archeparchy of Philadelphia.



**125<sup>th</sup>  
Anniversary  
Celebration  
1888-2013**



***SS. Cyril and Methodius  
Ukrainian Catholic Church***  
*Olyphant, Pennsylvania*

**UKRAINIAN CULTURAL DAY**



Saturday, October 26, 2013  
9:00 a.m. – 3:00 p.m.  
at 133 River Street, Olyphant, School Gym  
*Featuring the Ukrainian Heritage,  
Ukrainian Church Choir CD's, jewelry, art,  
books, pysanky, food, etc.*  
**Free Admission and Free Parking**

**HIERARCHICAL DIVINE LITURGY**

Sunday, October 27, 2013. 3:00 p.m.  
**ALL ARE INVITED TO ATTEND**  
135 River Street, Olyphant, PA



**125<sup>TH</sup> ANNIVERSARY BANQUET**



Sunday, October 27, 2013  
Fiorelli Catering, Peckville, PA 5:00 p.m. -9:00 p.m.  
*Featuring the History of our Church "DVD", the Choir  
and Kazka Ukrainian Folk Ensemble Dancers.*




**BANQUET INFORMATION**  
Tickets: \$40.00 per person / \$12.00 for Children  
Contact Sandra at 570-383-9487  
Rev. Nestor Iwas, Pastor at 570-489-2271  
[www.stcyrils.maslar-online.com](http://www.stcyrils.maslar-online.com)

Original Photography by Lauren Telep

## Second Conference on "Christ Our Pascha"

**"Partakers of the  
Divine Nature:  
Life in Christ and  
the Church"**

By: **Dr. Robert Marko**




**October 19, 2013**

**Dr. Robert Marko** is professor and chair of theology at Aquinas College who received his PhD in moral theology at Duquesne University. A visiting professor in Eastern Christian Ethics at the Metropolitan Sheptytskyi Institute of St. Paul University in Canada and Fulbright Scholar at the Ukrainian Catholic University, Lviv, Ukraine in Catholic social ethics, he passionately advocates for a deeper appreciation of the Eastern Catholic Churches.

**Schedule:**  
9:30 am – Registration  
10 am – Eastern perspective of our "Life in Christ"  
12 am – Lunch  
1 pm – Social teaching of the UGCC  
3 pm – Break  
3:20 pm – Q&A  
5 pm – Vespers  
(Workshop is free).

Please bring your own lunch.  
Coffee, tea and soda will be provided

**For more information email or call:**  
**Sister Ann Laszok, OSBM**  
[sranni@aol.com](mailto:sranni@aol.com) or 412-260-1607  
[www.stbasils.com](http://www.stbasils.com)



**Basilian Spirituality Center**  
710 Fox Chase Rd. Jenkintown, PA 19046

**Sisters of the Order of Saint Basil the Great**



## Bishop Zubik Underscores Religious Freedom during Bishops' Breakfast with State Legislators

By Jen Reed  
The Catholic Witness

Speaking on the Catholic Church's role in the public square, Pittsburgh Bishop David A. Zubik told a group of state legislators and his fellow bishops of Pennsylvania that religious freedom has never been understood in such a restrictive fashion as it is today.

"You and I face a highly organized and well-funded crusade to block the Church from the

public square," he said, pointing to religious freedom as "our right as citizens to live our faith in the faith in the world according to the dictates of our own consciences, not the dictates of secular society."

Bishop Zubik made the remarks at a special breakfast hosted by the Pennsylvania State Council of the Knights of Columbus and the

Pennsylvania Catholic Conference (PCC) to bring together the bishops of Pennsylvania with state legislators and other elected officials.

The breakfast is held every other year during the bishops' annual meeting as the Board of Governors of the PCC.

"The bishops enjoy the opportunity to visit with the legislators of their diocese in a spirit of fellowship and friendship," Dr. Robert J. O'Hara, Jr., Executive Director of the PCC, said of the event, held Sept. 25 in Harrisburg.

"Faith communities have a duty to engage in the public square. This breakfast is an example of building those relationships," he said.

As the public affairs agency for the Church in Pennsylvania, the PCC formulates policy positions on state government programs, legislation and policies that affect the common good and the interests of the Church.



**Pittsburgh Bishop David A. Zubik (Photo by: Chris Heisey of the "The Catholic Witness")**

At the gathering, Bishop Zubik remarked, "The freedom to worship is only a small part of what is meant by freedom of religion under the Constitution. The beauty and richness of the American experience of religious freedom is more than just the right to show up to a church, or a temple or a mosque and privately worship."

"Religious freedom has always meant the



**Metropolitan Stefan offered the closing prayer for the Breakfast Meeting. (Photo by: Chris Heisey of the "The Catholic Witness")**

(continued on next page)

# Bishop Zubik Underscores Religious Freedom during Bishops' Breakfast with State Legislators

(continued from previous page)

freedom to both active discipleship and the freedom to hold true to one's beliefs and moral tenets," he said. "It includes the rights of religious believers, leaders and communities to engage society, to work actively and to express our views in the public square to make society a better place in which to live. It includes the right of religious believers, leaders and communities to hold fast to their beliefs and moral principles without interference."

freedom is intentionally active. Religious freedom has to be out in the open among the people. Religious freedom has to be expressed. Religious freedom has to be lived," Bishop Zubik remarked.

The biennial event was initiated by the State Council of the Knights of Columbus. Internationally, the Catholic fraternal organization promotes charity, unity, fraternity and patriotism while promoting and defending the Catholic faith.

Bishop Zubik stressed that believers have the right and the duty to make an impact on society based on their beliefs.

"Our Constitution has protected religious freedom and religious expression because there is a fundamental human understanding of religious freedom as the foundation of every other right. Without freedom of religion, without freedom to express and live out our religious beliefs openly, humanity sacrifices every other freedom," he said.

"Religious freedom is not a passive act. Religious



**Archbishop Chaput and Governor Corbett (Photo by: Chris Heisey of the "The Catholic Witness")**

"We work very closely with a lot of legislators in many different states in trying to bring the Catholic perspective to them," Eric Johnson, State Deputy of the Pennsylvania

State Council, said of the Knights' efforts. "This breakfast is a way that we can help bring that perspective."



**Governor Tom Corbett and Metropolitan Stefan (Photo by: Msgr. Waslo)**

Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka with Governor Tom Corbett of Pennsylvania at the recent meeting of Pennsylvania Catholic Bishops' with senators and legislators of the State of Pennsylvania, during a Breakfast sponsored by the Knights of Columbus Pennsylvania State Council in Harrisburg, PA. Metropolitan Stefan offered the closing prayer for the Breakfast Meeting.



## «Діла милосердя слід чинити з милосердям», Папа Франциск

Понеділок, 23 вересня 2013

Ісус Христос обрав шлях служіння, шлях любові і своїм життям показав нам, що любов не зводиться до допомоги задля заспокоєння совісті. Вона - це безкорисливість, стиль життя, а єдиний шлях, що веде до неї, - це смиренність і солідарність.

Про це сказав Папа Франциск під час зустрічі в катедральному соборі міста Кальярі з бідними, які отримують допомогу від місцевої організації «Карітас», та деякими ув'язненими з міської тюрми. Зустріч відбулася в неділю, 22 вересня

2013 року, під час відвідин італійського острівного регіону Сардинії, де Папа здійснив прощу до Марійського санктуарію Пресвятої Богородиці ді-Бонарія в місті Кальярі.



3

Святіший Отець зазначив, що сьогодні слово «солідарність» зникає з наших словників, тому що «спричиняє незручності». Чому? «Бо воно зобов'язує тебе дивитися на іншого і віддавати себе іншому з любов'ю», – сказав Папа Франциск. «Крім того, – вів далі він, – Христова покора - це не сентимент, вона є дійсною, виявляючись через рішення стати малим, перебувати з найменшими та відкинутими, прийти до нас, грішників», повідомляє українська служба радіо «Ватикан».

Однак не достатньо лише споглядати на Ісуса, потрібно також іти за Ним. Ісус прийшов не для того, щоб показатися, Він – це шлях, яким слід іти. У цьому контексті Папа склав подяку всім, хто присвятив своє життя ділам милосердя, заохочуючи їх бути витривалими на цій дорозі.

«Ми не можемо іти за Ісусом дорогою любові, – додав він, – якщо, насамперед, не житимемо в злагоді між собою, якщо не старатимемося співпрацювати, розуміти одні одних, вибачати іншим, визнаючи свої обмеження й помилки». Крім того, «діла милосердя потрібно чинити з милосердям». Святіший Отець засудив такі явища, як зневажливе ставлення до бідних під час надавання допомоги чи використання потребуючих у досягненні власних цілей.

На завершення Папа також звернув увагу на те, що іти за Ісусом – означає сіяти надію, якої дуже потребує сучасне суспільство. І це слід чинити на всіх рівнях, у кожного свої завдання у цій сфері. Хтось має обов'язок чинити це в політичній та цивільній сферах, але кожен – через діла солідарності.

Департамент інформації УГКЦ

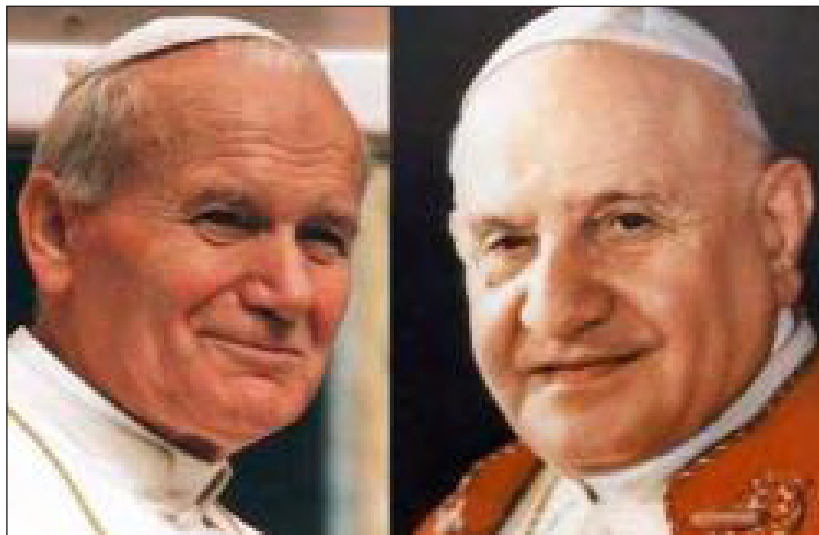
<http://news.ugcc.org.ua>

## 27 квітня 2014 р. – канонізація Римських Архиєреїв Івана XXIII та Івана Павла II

30 вересня 2013 р.

Канонізація, тобто, проголошення святими Католицької Церкви блаженних Пап Івана XXIII та Івана Павла II відбудеться 27 квітня 2014 р., в Неділю Божого Милосердя. Цю дату, разом з канонізаційними декретами, затверджено під час консисторії кардиналів, яка відбулася під проводом Римського Єпископа Франциска у понеділок, 30 вересня 2013 р.

<http://uk.radiovaticana.va>



### Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

**Telephone:** (215) 627-0143

**E-mail:** [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)



*Established 1939*

**Online:** <http://www.ukrarcheparchy.us>

**Blog:** <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

**Facebook:** <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

**YouTube Channel:** <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

### THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.